

# 生津解渴

中国茶叶的全球化

陈慈玉 著

文匯小書



商

# 生津解渴

中国茶叶的全球化

陈慈玉 著



商務印書館

## 图书在版编目(CIP)数据

生津解渴:中国茶叶的全球化/陈慈玉著. —北京:  
商务印书馆, 2017

(文明小史)

ISBN 978-7-100-12582-6

I. ①生… II. ①陈… III. ①茶文化—世界  
IV. ①TS971.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 226699 号

权利保留,侵权必究。

### 生津解渴

——中国茶叶的全球化

陈慈玉 著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京新华印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12582-6

---

2017年4月第1版

开本 787×960 1/32

2017年4月北京第1次印刷

印张 5 1/8

定价:22.00 元

著作财产权人：© 三民书局股份有限公司

本书中文简体字版由三民书局股份有限公司授权商务印书馆有限公司在中国境内（台湾、香港、澳门地区除外）独家出版。

本书中文简体字版禁止以商业用途于台湾、香港、澳门地区散布、销售。

版权所有，未经著作财产权人书面授权，禁止对本书中文简体字版之任何部分以电子、机械、影印、录音或其他方式复制或转载。

# 自序

近代以前，东亚、中亚、西亚、欧洲各民族与中国接触时，在手工业制品和技术方面，得自中国者多，给予中国者少。因此手工业可以说是形成中国“地大物博”的“宗主国”政治权威之一重要物质基础。直至 21 世纪的今日，Silk（丝）、Nankeen（南京棉布）、China（陶瓷器）、Tea（茶）等国际语言仍象征着往昔灿烂的中国手工业，曾经赢得西方的赞叹。

我在 30 年前开始研究茶业史，当时所以醉心于茶业，是因为它是东西文化交流的媒介，是英国在 18、19 世纪从事海上贸易时所展开的东亚三角贸易之重要一环；它所呈现

出的饮茶文化是东方精神文化的象征，同时也是西方物质文化的表象。借着对茶业史的了解，我略微知晓了所谓“西力冲击”的意义和内涵，也认识到 19 世纪以来东方和西方交会时所迸放出的“火花”，从而涌出了爱乡情怀。而在全球化议题发烧的今日，我们重新检视茶业在当时的流通情况及其影响，适足以说明它是全球化的中国商品。

基于这种认知，我撰写了这本小书。试图指出在全球化进程中，虽然以茶业为饮料的习惯源于中国，经陆路与海路传播至世界各个角落。但在东方与西方，却由于本身传统文化的不同，环境的相异而产生不一样的饮茶文化。西方是以英国为典型的红茶文化，此红茶文化飘逸着贵族的气息，带着重商主义的色彩，促使欧洲强权为了满足对红茶及其佐料蔗糖的需求，不惜伸展帝国主义的魔掌，在当时所谓的“落后”地区一而再、再而三地制造殖民地，展开商品掠夺和人身买

卖（奴隶）的活动。影响所及，中国茶贸易之开始发展、鼎盛、衰微，皆受制于外国市场。尤有甚者，当时支配贸易的外国商人为能确实获得价廉物美之茶，于是向印度、锡兰与日本发展茶栽培业与投资制茶工厂，强使亚洲茶叶生产国发生竞争。

本书就是从这些观点去构思的，期盼能描绘出中国茶叶在近代世界史上所扮演的角色，显现出它足以傲视咖啡、可乐等西方产品的多彩多姿的一面。

两三年来，若非中兴大学文学院林富士院长（当时是“中研院”历史语言研究所副所长）的不断鼓励与积极审查，我恐怕无法完成此书，现谨致以十二万分的谢忱。政治大学历史系彭明辉教授于百忙之中细心阅读拙稿、指出不少谬误，实在感激不尽。

回首这近 30 年来的研究生涯，一股莫名的感慨不禁涌上心头。先严和先慈一直是我

最大的物质与精神支柱，他们对学术的尊重与对新知识的不断追求，影响了我走上学术之道。外子任洪的全力支持更让我在失去慈亲后产生继续再冲刺的勇气，从事太空科学工作的他，经常徜徉于浩瀚宇宙，却鼓励我关心自己的乡土，浸淫在经济史领域中；他时常在品茗之际，从外行人的角度提供不少意见，让我不至于钻牛角尖而能豁然开朗。现在我谨将这本有关茶叶的小著献给他，以表敬爱之情于万一。

陈慈玉谨识

南港四分溪畔

# 目录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 自序 .....           | i   |
| 绪论 .....           | 1   |
| 多样的品茗文化 .....      | 3   |
| 西方与东方的接触 .....     | 25  |
| 中国茶叶的国际贸易与生产 ..... | 63  |
| 新消费国之登场 .....      | 109 |
| 中国茶叶的国际竞争 .....    | 129 |
| 余论 .....           | 145 |
| 参考书目 .....         | 149 |

## 绪 论

如果从世界各国对茶（te）这个字的发音来看和“丝路”相提并称的“茶路”，亦即茶自东方传播到西方的路径，也可以显现出中国茶叶的全球化过程。

现在世界各国的语言中，对于茶的发音大致可以分为两大系统，即广东话的 CHÁ 和福建话的 TE（TAY）。台湾的发音属于后者，而属于前者的有：日语（CHA）、葡萄牙语（CHA）、阿拉伯语（CHAI）、俄语（CHAI）和土耳其语（CHAY）等；属于后者的有：荷兰语（THEE）、德语（TEE）、英语（TEA）和法语（THÉ）等。

至于这些发音的传播路径如何呢？根据日本人的研究，语言（发音）的传播可分为陆路和海路二方向。即广东话系统的 CHÁ 是经由陆路，向北传送到北京、朝鲜、日本和蒙古，向西传播到西藏、印度、中东、近东和东欧之一部分；至于俄国方面，则或从黑海沿岸，或从蒙古引进。在西欧，只有葡萄牙是属于广东话系统而非自陆路传入的，那是因为葡萄牙直接统治澳门，而从此地导入茶的缘故。另一方面，福建话的 TE 的系统，则深受与厦门开始直接贸易的荷兰所影响，茶经由荷兰而扩展势力范围至西欧各国和北欧，这是从南海航路向西方的传播。“茶”的发音的传播当然和茶叶本身的扩散有关，因此以上的“茶路”应该是可以成立的。

## 多样的品茗文化

中国唐代之时（7—10世纪），茶叶就已经成为重要的国内商品，而从中国的国内商品进一步成为国际性的商品，是由于近世各国东印度公司从事与亚洲间的贸易，使饮茶的习惯逐渐在欧洲人之间（特别是英国人）流行以后的事。

早在16世纪，产于东方的茶叶即曾经出现在西方人的游记中，他们到中国、日本、印度、东南亚旅行时，发现中国人有饮茶的习惯，就是在空腹时喝一两杯茶能够治疗热病、头痛、胃痛等病痛。而到中国的上流家庭去访问时，所接受的款待是喝茶，换言之，

欧洲人与东方茶“最初接触”时的印象是：茶是一种药，是体现待客之道的饮料。这其实也是一般台湾和大陆对其本地所产的茶叶的最初印象。随着时间的流转，在西方和东方却出现不同的品茗文化。

## 红茶文化

18 世纪初期的英国贵妇开始齐聚在茶几品茗，到了 19 世纪，茶已经成为英国国民的饮料，并且逐渐形成英国特有的“红茶文化”，此红茶文化相异于东方的绿茶文化。今日世界茶叶中约有 80% 是红茶，其余的 20% 为绿茶、乌龙茶和包种茶，大多只在日本、中国饮用而已。世界上有一半的红茶是由英国人所消费的，红茶成为他们日常生活的一部分，而且是极为重要的部分，早上一睁开眼，就在床上喝一杯茶以提神，然后才开始一天的生活。早餐时必喝茶，11 点钟再喝茶，午餐时亦饮用，到了下午 4 点，是所谓的“下午茶时间”，晚餐时和晚餐后亦非喝不可。这种习惯即使在工

作场所也一样维持，亦即每天上午 11 点和下午 4 点是“tea break”，所有的人都暂时放下手中的工作，在谈笑风生中享受着红茶的美味。招待客人亦大多以喝下午茶的方式进行，一壶红茶，加入牛奶和砂糖，配上蛋糕或饼干、三明治，表现出主人的诚意。

英国人可以说是现在世界上最爱好红茶的民族，其品茗方法中蕴藏着英国资产阶级的高贵气息，可以总称为“红茶文化”，这是在 18 世纪开始酝酿，而于 19 世纪的维多利亚时代所形成的。

英国的红茶文化是资本主义的产物，从 18 世纪初期围着茶几的贵妇人的饮茶开始，到 19 世纪中叶时，已扩展到劳工阶级和下层中产阶级的生活之中，成为民众的生活必需品。那么，红茶文化的特征是什么呢？就如同饮用红茶时加入牛奶和砂糖所象征的那样，意味着物质的奢侈，或者说从这种品茗方

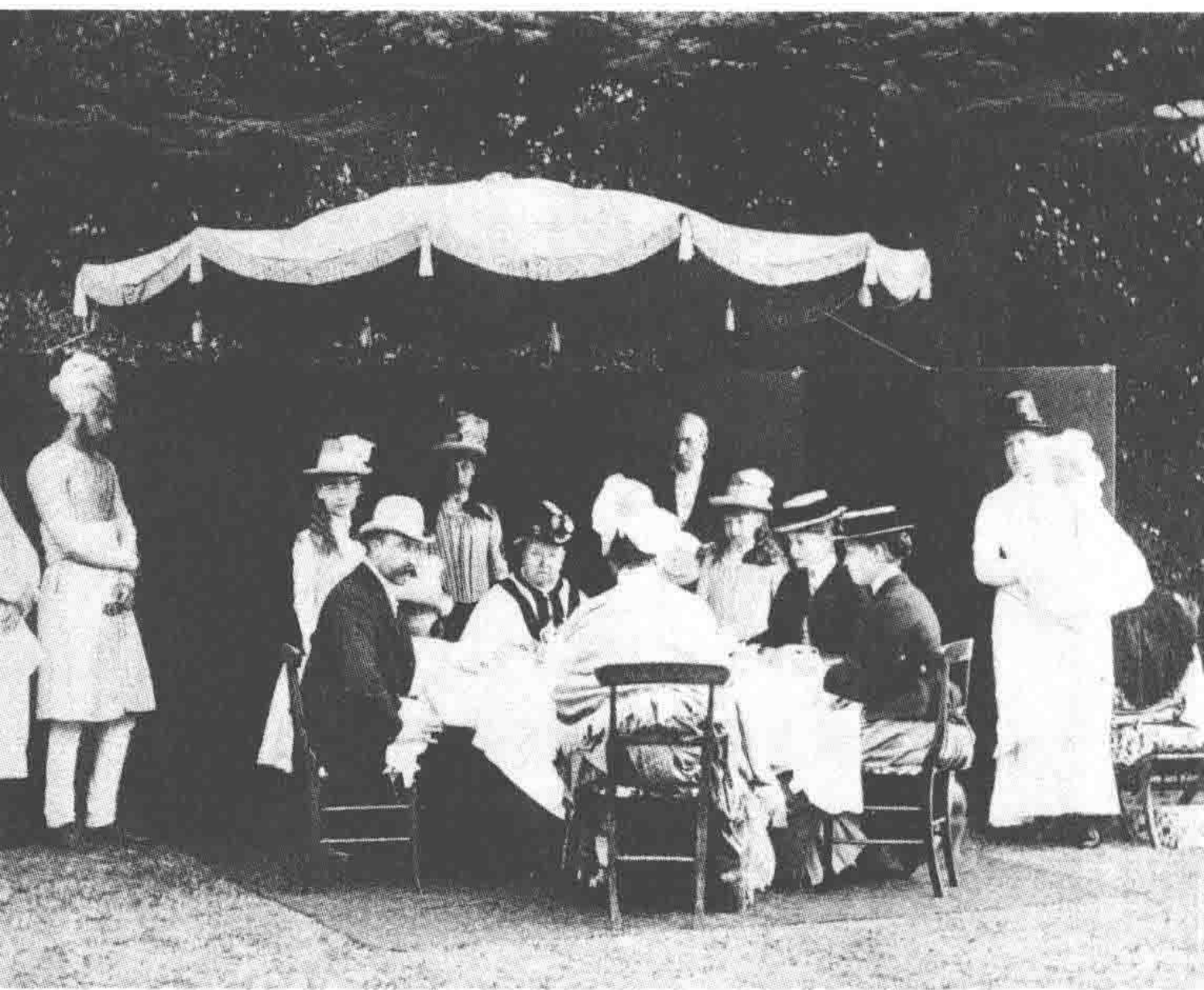


图1 喝下午茶的习惯，已成为英国特有的“红茶文化”。图为英国维多利亚女王（1819—1901年）举行的下午茶宴。

式中可以显示出物质文化导向。为什么呢？因为英国人所发明的这种饮茶方式是始自17世纪中叶查理二世（1630—1685年）的皇后凯瑟琳（1638—1705年），当时不但茶叶价格高昂，而且依赖进口的砂糖的价格亦可与银块相匹敌，也不是王侯贵族所能负担的。后来，由于茶叶的普及，砂糖的消费量亦随着增大，



图2 英国凯瑟琳皇后像。她原为葡萄牙公主，嫁至英国后，也将东方的饮茶习惯带入宫廷。此图为德克·斯图普（Dirck Stoop，约1610—1685年）所绘，现藏于英国国家肖像馆。

砂糖是资本主义国家在西印度群岛上利用非洲奴隶从事热带大栽培业的产物，砂糖进口量的增加和价格的下降，使英国贫民亦能和富

人一样地喝茶。因为茶和砂糖都依存海外的供给，所以就某种意义而言，它们刺激了当时资本主义国家的对外经济活动。换言之，所谓的“红茶文化”不但使 18 世纪成为重商主义时代，并且逐渐成为重商主义时代的典型文化，带有一种以控制殖民地为导向的性格，富有攻击性及侵略性。因此红茶文化逐渐发展成红茶帝国主义，而支撑此红茶帝国主义的支柱有二：一为确保西印度群岛的砂糖殖民地，一为掌握中国茶的来源或确保在殖民地（印度、锡兰等地）的茶树栽培及其生产，如此，红茶帝国主义如大鸟般地展开双翼飞翔，一飞向西印度群岛，一向东方。

那么，当时另一种饮料——咖啡——的命运如何呢？咖啡大概在 17 世纪中叶开始（与茶叶同时）以珍贵的舶来饮料的姿态流入英国，当时的供给地是阿拉伯半岛的摩卡，从事这方面贸易的是荷兰东印度公司和英国东印度公司，而且输入到英国的咖啡数量一直比